



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
8 June 2004

Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли

Сборник ЮНСИТРАЛ по прецедентному праву, касающемуся Конвенции Организации Объединенных Наций о международной купле-продаже товаров*

Статья 82

1. Покупатель утрачивает право заявить о расторжении договора или потребовать от продавца замены товара, если для покупателя невозможно вернуть товар в том же по существу состоянии, в котором он его получил.

2. Предыдущий пункт не применяется:

a) если невозможность вернуть товар или вернуть товар в том же по существу состоянии, в котором он был получен покупателем, не вызвано его действием или упущением;

b) если товар или часть товара пришли в негодность или испортились в результате осмотра, предусмотренного в статье 38; или

c) если товар или его часть были проданы в порядке нормального ведения торговли или были потреблены или переделаны покупателем в порядке нормального использования до того, как он обнаружил или должен был обнаружить несоответствие товара договору.

* Настоящий сборник подготовлен с использованием полных текстов решений, которые цитируются в выдержках из дел, вошедших в сборник "Прецедентное право по текстам ЮНСИТРАЛ" (ППТЮ), и других указанных в сносках источников. Выдержки даются лишь как резюме соответствующих судебных решений и могут отражать не все вопросы, затрагиваемые в настоящем сборнике. Читателям рекомендуется не ограничиваться выдержками из ППТЮ и ознакомиться с полными текстами упоминаемых здесь судебных и арбитражных решений.

Обзор

1. Если пункт 2 статьи 81 предоставляет сторонам расторгнутого договора право требовать возврата всего того, что такой стороной было поставлено или уплачено по договору, то статья 82 посвящена последствиям ситуации, когда потерпевшая сторона–покупатель не имеет возможности вернуть товар в том же по существу состоянии, в котором он был поставлен. Говоря конкретно, пункт 1 статьи 82 предъявляет условия к потерпевшей стороне–покупателю, который имеет право заявить о расторжении договора, а также право требовать от продавца замены поставленного товара, если покупатель имеет возможность вернуть товар, который уже был поставлен, в том же по существу состоянии, в котором покупатель его получил¹. Однако, в пункте 2 статьи 82 содержатся три весьма широких по своему применению исключения в отношении нормы пункта 1 статьи 82: покупатель не утрачивает право заявить о расторжении договора или потребовать замены товара, если для него невозможность вернуть товар продавцу по существу в его первоначальном состоянии не вызвана его собственным действием или упущением (ст. 82(2)(a)), если это произошло вследствие осмотра товара, предусмотренного в статье 38 (ст. 82(2)(b)), или если это произошло вследствие перепродажи, потребления или переделки товара покупателем в порядке нормального использования и "до того, как он [покупатель] обнаружил или должен был обнаружить несоответствие товара договору" (ст. 82(2)(c)).

Статья 82 в целом

2. Положения раздела V главы V КМКПТ, которые включают статью 82, цитировались в обоснование положения о том, что расторжение договора является "основополагающим правом покупателя, которое превращает договорные отношения в реституционные отношения"². Статья 82 была охарактеризована также, как часть предусмотренного в Конвенции "механизма распределения рисков" для расторгнувших договор сторон, в соответствии с которым "на одного продавца возлагается риск случайных инцидентов и форс–мажорных обстоятельств"³. В соответствии с этой точкой зрения в данном решении было сочтено, что покупатель не несет ответственность за утрату и

¹ Таким образом, хотя статья 82 помещена в той части КМКПТ, которая озаглавлена "Последствия расторжения договора" (раздел V главы V), она не ограничивается ситуациями, когда покупатель стремится расторгнуть договор или его часть на основании статей 49, 51, 72 и 73: она применяется так же в том случае, когда покупатель не расторгает договор, а вместо этого требует замены спорного товара на основании пункта 2 статьи 46. Если в пункте 2 статьи 81 четко требуется от расторгающего договор покупателя, чтобы он возвратил товар, поставленный по условиям расторгнутого договора, то в пункте 2 статьи 46 прямо ничего не говорится о том, что покупатель, который выражает желание потребовать от продавца замены поставленного товара, должен вернуть первоначальный товар за исключением того, когда использование термина "замена товара" подразумевает такое обязательство. Вместе с тем, статья 82 гласит, что покупатель, стремящийся получить замену товара, должен фактически вернуть первоначальный товар в том же по существу состоянии, в котором он его получил, если только не применяется одно из двух исключений, содержащихся в пункте 2 статьи 82.

² Landgericht Düsseldorf, Германия, 11 октября 1995 года, Unilex.

³ Oberster Gerichtshof, Австрия, 29 июня 1999 года, Unilex.

повреждение товара, которые произошли во время обратной транспортировки товара к продавцу после обоснованного расторжения договора покупателем⁴. Суд рассудил, что это одностороннее или преимущественное возложение на продавца "бремени рисков в связи с возвратом" товара объясняется тем обстоятельством, что причиной возникновения этих рисков является нарушение договора самим продавцом⁵.

Статья 82(1)

3. В пункте 1 статьи 82 предъявляется требование, в соответствии с которым для сохранения своего права заявить о расторжении договора или потребовать от продавца замены товара, потерпевшая сторона–покупатель должна сохранить возможность возвратить товар, который покупатель получил по условиям договора "в том же по существу состоянии, в котором он [покупатель] его получил". В ряде решений покупатель был лишен права расторгнуть договор, ибо он не мог обеспечить это требование. Так, когда в одном случае покупатель попытался расторгнуть договор купли–продажи цветочных растений, потому что поставленные растения, как утверждалось, были низкого качества по внешнему виду и по цвету, суд отметил, что покупатель утратил свое право на расторжение договора на основании пункта 1 статьи 82, поскольку он выбросил некоторые растения, а другие продал⁶. Покупатель текстиля, часть которого не соответствовала рисунку, оговоренному в договоре, был также лишен права заявить о расторжении договора, поскольку он продал товар⁷. И еще один покупатель утратил свое право на расторжение договора в силу того, что, обнаружив, что поставленные продавцом мраморные плиты слиплись и разбились, порезал и обработал эти плиты, сделав их в результате непригодными для возвращения в том же по существу состоянии, в котором он их получил⁸.

4. С другой стороны, в одном решении было отмечено, что статья 82 не препятствовала покупателю в осуществлении его права на расторжение договора, когда другая сторона не требовала, чтобы покупатель вернул товар в том же по существу состоянии, в котором он его получил⁹, – и было высказано предположение, что сторона, препятствующая расторжению договора, возлагает на себя бремя доказывания, что статья 82 исключает применение этого средства правовой защиты. Кроме того, в том же самом решении указывается, что в статье 82 говорится лишь об утрате или ухудшении состояния товара, которое происходит до момента заявления о расторжении

⁴ То же.

⁵ То же.

⁶ Rechtbank Rotterdam, Нидерланды, 21 ноября 1996 года, Unilex. Можно предположить, что продажа произошла после того, как покупатель обнаружил или должен был обнаружить якобы имеющееся несоответствие товара.

⁷ Дело № 72 ППТЮ [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года]. И снова продажа, как можно предположить, произошла после того, как покупатель обнаружил или должен был обнаружить якобы имеющее место несоответствие товара.

⁸ Дело № 316 ППТЮ [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 27 сентября 1991 года].

⁹ Дело № 2 ППТЮ [Oberlandesgericht Frankfurt am Mein, Германия, 17 сентября 1991 года (см. полный текст решения)].

договора¹⁰. Было установлено также, что покупатель не утрачивал свое право расторгнуть договор на основании статьи 82 просто путем заявления до начала судебного разбирательства о том, что он пытается продать товар (эту попытку суд назвал усилением по смягчению ущерба): суд указал, что статья 82 лишила бы покупателя права расторгнуть договор только в том случае, если бы он фактически продал товар до того, как заявить о расторжении договора¹¹. В ряде других решений покупателю не было отказано в праве расторгнуть договор даже несмотря на то, что покупатель не имел возможность вернуть товар в том же по существу состоянии, в котором он его получил, поскольку были удовлетворены требования одного или более исключений, содержащихся в пункте 2 статьи 82¹².

Статья 82(2)(а)

5. Даже если покупатель не имеет возможность вернуть ранее поставленный товар в том же по существу состоянии, в котором он был получен, статья 82(2)(а) предусматривает, что покупатель сохраняет право на расторжение договора или право требовать у продавца замены товара, если возможность возвратить товар покупателем не вызвана его действием или упущением. На это положение сослался один суд, постановив, что покупатель не несет ответственность за ущерб, причиненный товару в то время, когда товар перевозился обратно к продавцу после обоснованного заявления покупателя о расторжении договора: сам продавец согласился с тем, что ущерб был причинен товару в то время, когда он находился в распоряжении перевозчика, и, таким образом, не мог быть вызван действием или упущением со стороны покупателя¹³. С другой стороны, статья 82(2)(а) не защитила право на расторжение договора того покупателя, который порезал и переработал испорченные мраморные плиты до своего заявления о расторжении договора, поскольку невозможность покупателя возвратить товар в том же по существу состоянии, в котором он его получил, вызвана фактически его собственными действиями¹⁴.

Статья 82(2)(b)

6. Статья 82(2)(b) охраняет право потерпевшей стороны—покупателя заявить о расторжении договора или требовать замены товара в том случае, если

¹⁰ То же.

¹¹ Amtsgericht Charlottenburg, Германия, 4 мая 1994 года, Unilex. Суд также указал, что покупатель утратил бы свое право на расторжение договора только в том случае, если бы продажа товара произошла до того, как покупатель обнаружил несоответствие товара договору. Однако статья 82(2)(с) сохраняет право покупателя на расторжение договора, если только товар не был продан (или потреблен, или переделан покупателем в порядке нормального использования товара) после того, как покупатель обнаружил или должен был обнаружить несоответствие товара.

¹² Дело № 235 ППТЮ [Bundesgerichtshof, Германия, 25 июня 1997 года] (статья 82(2)(b) соблюдена); Landgericht Ellwangen, Германия, 21 августа 1995 года, Unilex (статья 82(2)(с) соблюдена). Обсуждение исключений в пункте 2 статьи 82 см. в пунктах 5–7 ниже.

¹³ Oberster Gerichtshof, Австрия, 29 июня 1999 года, Unilex.

¹⁴ Дело № 316 ППТЮ [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 27 сентября 1991 года].

покупатель не может вернуть товар в том же по существу состоянии, в котором он его получил, как следствие осмотра товара, предусмотренного в статье 38. Это положение было привлечено для сохранения прав на расторжение договора того покупателя, который пустил проволоку на переработку до того, как обнаружил, что она не соответствует условиям договора: суд счел, что дефекты в проволоке невозможно было обнаружить до тех пор, пока она не была пущена на переработку¹⁵. Суд также определил, что содержащаяся в статье 82(2)(b) норма, которая применяется при условии, если товар "пришел в негодность или испортился" в результате осмотра, предусмотренного в статье 38, применима даже в том случае, если стоимость провода фактически возросла в результате его обработки¹⁶. С другой стороны, суд заявил, что существенное изменение произошедшее в состоянии мраморных плит после того, как они были разрезаны и переработаны покупателем, не произошло в результате осмотра в соответствии со статьей 38, и, таким образом, покупатель лишился прав на расторжение договора на основании статьи 82(2)(b)¹⁷.

Статья 82(2)(c)

7. Согласно статье 82(2)(c) покупатель сохраняет за собой право заявить о расторжении договора и потребовать от продавца замены товара, даже если для покупателя невозможно вернуть товар в том же по существу состоянии, в котором он его получил, при условии, что товар был "продан в порядке нормального ведения торговли или потреблен, или переделан покупателем в порядке нормального использования до того, как он обнаружил или должен был обнаружить несоответствие товара". Согласно этому положению покупатель, который продал паприку в порядке нормального ведения торговли до того, как он обнаружил, что товар содержал этиленоксид в пропорциях, превышающих установленные внутренним законодательством нормы, сохранил свое право на расторжение договора, по условиям которого он закупил паприку¹⁸. С другой стороны, требования, предъявляемые к этому исключению, не были удовлетворены, когда покупатель перепродал текстиль, который частично имел другой рисунок по сравнению с условиями, оговоренными в договоре, и покупатель утратил свое право на расторжение договора в силу того, что он не смог обеспечить возврат товара, как того требовал пункт 1 статьи 82¹⁹. И покупатель, который разрезал и пустил мраморные плиты на переработку после обнаружения их несоответствия, не обеспечил соблюдение требований статьи 82(2)(c) и утратил право на расторжение договора²⁰. Было также заявлено, что продажа покупателем

¹⁵ Дело № 235 ППТЮ [Bundesgerichtshof, Германия, 25 июня 1997 года].

¹⁶ То же (см. полный текст решения).

¹⁷ Дело № 316 ППТЮ [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 27 сентября 1991 года].

¹⁸ Landgericht Ellwangen, Германия, 21 августа 1995 года. Unilex.

¹⁹ Дело № 82 ППТЮ [Oberlandesgericht Düsseldorf, Германия, 10 февраля 1994 года].

²⁰ Дело № 316 ППТЮ [Oberlandesgericht Koblenz, Германия, 27 сентября 1991 года].

товара после объявления договора недействительным выходит за сферу применения статьи 82²¹.

²¹ Amtsgericht Charlottenburg, Германия, 4 мая 1994 года, Unilex (в котором говорится, что покупатель утратил бы свое право на расторжение договора согласно пункту 1 статьи 82, если бы он продал товар к моменту отправления своего письма с заявлением о расторжении договора. Суд указал также, что покупатель сохранит свое право на расторжение договора, если продажа произойдет до того, как покупатель обнаружит несоответствие в товаре. Вместе с тем, статья 82(2)(с) сохраняет право покупателя на расторжение договора, если только товар не был продан покупателем (или в порядке нормального ведения торговли не был потреблен или переделан покупателем) после того, как покупатель обнаружил или должен был обнаружить несоответствие в товаре.